SPECTRE



SUOMY®



GB

Thank you for choosing SUOMY.
Designed and produced according to the highest quality standards, SPECTRE is certified by the leading approval bodies.
⚠ Before using the helmet, read this manually carefully and keep it for future consultation.
For clarification or further information, contact your local dealer or Suomy directly.
⚠ You should always use your helmet in accordance with the instructions in this manual. Respect for the rules in this manual will extend the life of your helmet and guarantee maximum performance.
Modifications and/or alterations to the helmet and/or its components invalidate the guarantee and may reduce the safety characteristics.
All Suomy products are constantly being improved. Viganò Accessori therefore reserves the right to modify the product described in this manual without prior warning. The information, illustrations and descriptions in this manual may not under any circumstances be used as the basis for any claim against Suomy.
⚠ SPECTRE is not designed for use with an earphone and/or similar.
⚠ SPECTRE is designed specifically for motorcycling use. Viganò Accessori declines all liability for any direct or indirect damage caused by use of the product which is inappropriate and/or in situations other than those of normal use in accordance with the procedures described in this manual.

F

Merci d'avoir choisi SUOMY.
Conçu et réalisé en conformité aux normes qualitatives les plus sévères, SPECTRE a été homologué par les principaux organismes de certification.
⚠ Avant d'utiliser le casque, lire attentivement le présent livret qui doit être conservé pour toute consultation future.
Pour toute information complémentaire, n'hésitez pas à contacter votre revendeur habituel ou bien SUOMY directement.
⚠ Nous vous prions de faire un usage de votre casque qui soit conforme aux instructions contenues dans le présent livret. Le respect des normes qui y figurent permettra de prolonger la durée de vie de votre casque et de garantir un produit hautement performant.
Toute modification et/ou altération apportées au casque et/ou à ses accessoires entraînent l'annulation de la garantie et risquent de compromettre les consignes de sécurité.
Tous les produits Suomy sont constamment soumis à un processus d'amélioration incessant, raison pour laquelle Viganò Accessori se réserve le droit d'apporter sans préavis des modifications au produit décrit dans le présent livret. Il est donc impossible de faire valoir des droits d'aucune sorte qui reposeraient sur des informations, dessins et descriptions contenus dans le présent livret.
⚠ SPECTRE ne prévoit pas l'utilisation d'écouteurs et/ou d'accessoires similaires.
⚠ SPECTRE a été conçu exclusivement à l'usage des motocyclistes: Viganò Accessori décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects liés à un usage abusif du produit et/ou d'utilisation de ce dernier dans des conditions qui ne ressortent pas du cadre d'utilisation prévu ou des modalités précisées dans cet opuscule.

I

Vi ringraziamo per aver scelto SUOMY.
Progettato e realizzato secondo i più elevati standards qualitativi, SPECTRE è certificato dai più importanti Enti di Omologazione.
⚠ Prima di utilizzare il casco, leggere con attenzione il presente manuale che deve essere conservato per future consultazioni.
Per eventuali chiarimenti, non esiti a consultare il Suo Rivenditore di fiducia o direttamente l'Organizzazione Suomy.
⚠ La preghiamo di utilizzare il Suo casco conformemente alle istruzioni contenute nel presente manuale. Il rispetto delle norme in esso contenute garantiranno una maggior durata del Vostro casco, e le massime prestazioni del prodotto.
Modifiche e/o alterazioni al casco e/o ai suoi componenti comportano l'annullamento di qualsiasi garanzia e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.
Tutti i prodotti Suomy vengono costantemente sottoposti ad un continuo processo di miglioramento, per questo motivo Viganò Accessori si riserva il diritto di apportare, senza preventiva informazione, modifiche al prodotto oggetto del presente manuale. Non è possibile quindi far valere alcun diritto sulla base di dati, illustrazioni e descrizioni contenute nel presente manuale.
⚠ SPECTRE non è predisposto per l'uso di auricolari e/o di elementi affini.
⚠ SPECTRE è stato progettato espressamente per uso motociclistico, Viganò Accessori declina qualsiasi responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti derivanti da uso non corretto del prodotto e/o per l'impiego dello stesso in situazioni che esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

D

Mit diesem SUOMY-Produkt haben Sie eine ausgezeichnete Wahl getroffen.
Entwicklung und Herstellung von SPECTRE erfüllen höchste Qualitätsstandards. Das Modell wurde von den wichtigsten Prüfstellen zertifiziert.
⚠ Lesen Sie vor dem Gebrauch des Helms die beiliegende Anleitung sorgfältig durch und bewahren Sie sie für zukünftiges Nachschlagen auf.
Wenden Sie sich bei weiteren Fragen an Ihren Händler oder direkt an Suomy.
⚠ Folgen Sie bei der Verwendung des Helms den beiliegenden Anweisungen. Die Einhaltung der darin enthaltenen Vorschriften erhöht die Lebensdauer des Helms und garantiert maximale Produktleistung.
Änderungen bzw. Variationen am Helm und/oder seiner Komponenten führen zu Garantieverlust und können die Schutzmerkmale einschränken.
Alle Suomy-Produkte unterliegen einem kontinuierlichen Verbesserungsprozess. Viganò Accessori behält sich daher das Recht vor, ohne Vorankündigung Änderungen am Produkt der beiliegenden Gebrauchsanleitung vorzunehmen. Geltendmachung von Ansprüchen aufgrund von Angaben, Abbildungen oder Beschreibungen dieser Gebrauchsanleitung ist daher nicht zulässig.
⚠ SPECTRE ist nicht für die Benutzung von Kopfhörern oder ähnlichen Geräten ausgerüstet.
⚠ SPECTRE wurde ausschließlich für den Gebrauch auf Motorrädern entwickelt. Viganò Accessori übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle direkte oder indirekte Schäden, die auf einen unsachgemäßen Gebrauch des Produkts bzw. auf zweckentfremdete Verwendung oder Nichteinhaltung der beiliegenden Anleitung zurückzuführen sind.

E

Le agradecemos que haya elegido SUOMY.
Diseñado y realizado según los estándares de calidad más elevados, SPECTRE posee certificados de las más importantes entidades de homologación.
⚠ Antes de utilizar el casco, lea con atención este manual, que debe conservar para consultar en el futuro.
Para posibles aclaraciones, no dude en consultar a su vendedor o directamente a la compañía Suomy.
⚠ Le rogamos que utilice su casco siguiendo las instrucciones que contiene este manual.
El respeto de las normas que éste contiene garantizará una mayor duración de su casco y las máximas prestaciones del producto.
Las modificaciones y/o alteraciones del casco y/o de sus componentes implican la anulación de toda garantía y pueden comprometer sus requisitos de seguridad.
Todos los productos Suomy están sometidos constantemente a un proceso continuo de mejora; por este motivo Viganò Accessori se reserva el derecho de aportar, sin previa información, modificaciones al producto objeto del presente manual. Por lo tanto no es posible hacer valer ningún derecho basándose en datos, ilustraciones y descripciones contenidos en este manual.
⚠ SPECTRE no ha sido diseñado para el uso de auriculares y/o elementos similares.
⚠ SPECTRE ha sido concebido expresamente para el uso en motocicleta. Viganò Accessori declina toda responsabilidad por posibles daños directos o indirectos derivados de un uso indebido del producto y/o por el empleo del mismo en situaciones que excedan las condiciones normales de uso o las modalidades indicadas en el presente prospecto.



GB

The **completely removable** interior is made from high quality Dupont Terinda antibacterial fabric. All parts in contact with the face are **easily washable**.
The side **cheek pads** are interchangeable and available in different thicknesses to adapt the helmet to the shape of the face more efficiently.
Peak made from scratch proof impact resistant material, easy to adjust according to the specific requirements.
The SPECTRE **ventilation** system together with the particular patented configuration of the internal polystyrene shell optimises air flows (supplied by four air intakes) inside and outside the helmet. This guarantees uniform and continuous diffusion of the air flow inside the shell, also helped by extraction of air in overpressure as a result of the "Venturi effect".
The chinstrap has a D-ring **buckle** in stainless steel resistant to corrosion and a fixing stud (Suomy patent). The stud is positioned in a completely free and accessible area, enabling the release system to be operated easily and comfortably even when wearing gloves.
The particular configuration of the D-Ring system (Suomy patent) enables the retention system to be released even when wearing gloves. When the press stud is released, the chinstrap forms a loop which can easily be used as a "ring" to pull the release tab and unfasten the D-ring system.

F

Amovibilité totale de l'intérieur en précieux tissu Dupont Terinda antibactérien. Toutes les parties au contact du visage sont facilement **lavables**.
Joues latérales interchangeables et disponibles en différentes épaisseurs afin que le casque épouse parfaitement la forme du visage.
Visière facile à régler en fonction des exigences spécifiques de chacun, réalisée dans un matériau antichoc résistant aux éraflures.
Le système **de ventilation** du casque SPECTRE, conjointement à la forme particulière (brevet Suomy) de la calotte interne en polystyrène, optimise les flux d'air aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur, alimentés en cela par quatre prises d'air. Cette précaution garantit une diffusion aussi uniforme et incessante que possible du flux d'air à l'intérieur de la calotte, diffusion également favorisée par "l'effet Venturi" qui assure l'extraction de l'air en surpression.
La jugulaire est dotée d'un anneau de **fermeture** en D en acier inoxydable résistant à la corrosion et d'un bouton pour la fixation de cette dernière (brevet Suomy). Le bouton de fixation se trouve dans une zone complètement dégagée et accessible, permettant ainsi d'actionner aisément et commodément le système de déblocage, même après avoir enfilé les gants.
La configuration particulière du système Anneau en D (brevet Suomy) permet un détachement aisé du système de fixation, même après avoir enfilé les gants: une fois le bouton automatique fermé, la jugulaire se transforme en une fente que l'on peut utiliser, de façon extrêmement simple, comme "anneau" pour tirer la languette de déblocage et déverrouiller le système de fermeture D-ring.

I

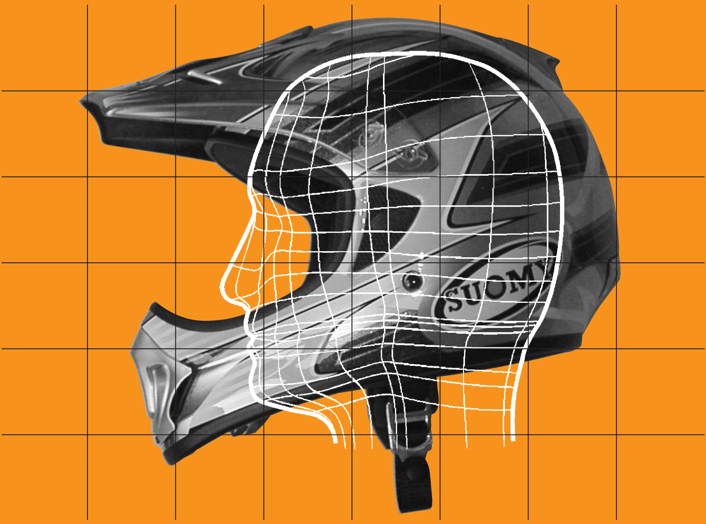
Totale **amovibilità dell'interno** in pregiato tessuto Dupont Terinda antibatterico. Tutte le parti a contatto con il viso sono facilmente **lavabili**.
Guanciali laterali intercambiabili e disponibili in diversi spessori per consentire una migliore adattabilità del casco alla conformazione del viso.
Frontino facilmente regolabile in funzione delle specifiche esigenze e realizzato con materiale antigraffio e antiurto.
Il sistema di **ventilazione** di SPECTRE unitamente alla conformazione particolare (brevetto Suomy) della calotta interna in polistirolo, ottimizza i flussi esterni ed interni d'aria, alimentati da ben quattro prese d'aria Questo garantisce una diffusione il più possibile uniforme e continua del flusso d'aria all'interno della calotta, favorita anche dall'estrazione dell'aria in sovrappressione grazie all' "effetto Venturi".
Il cinturino è provvisto di **chiusura** D-ring in acciaio Inox anticorrosione, e bottone fissa cinturino (brevetto Suomy). Il bottone di fissaggio è posizionato in una zona completamente libera ed accessibile e consente un agevole e comodo azionamento del sistema di sbloccaggio anche a guanti indossati.
La particolare conformazione del sistema D-Ring (brevetto Suomy) permette un agevole disimpegno del sistema di ritenzione anche coi guanti indossati: quando il bottone automatico è allacciato, il cinturino forma un'asola che può essere utilizzata, in modo estremamente agevole, come "anello" per tirare la linguetta di sgancio e slacciare il sistema di chiusura a D-Ring.

D

Die antibakterielle **Innenausstattung** aus hochwertigem Dupont Terinda ist **komplett herausnehmbar**. Alle Teile, die mit dem Gesicht in Berührung kommen, sind leicht **waschbar**.
Die **Wangenpolster** sind austauschbar und in unterschiedlichen Stärken erhältlich, um eine genaue Passform des Helms zu gewährleisten.
Je nach Bedarf leicht verstellbarer **Helmschirm** aus kratz- und stoßfestem Material.
Das **Belüftungssystem** mit vier Lüftungsöffnungen gewährleistet zusammen mit der besonderen (patentierten) Form der Helminnenschale aus Styropor eine möglichst gleichmäßige und kontinuierliche Luftverteilung, die durch die Unterdruckentlüftung Venturi begünstigt wird.
Der Kinnriemen ist mit einem D-Ring-**Verschluss** aus korrosionsbeständigem Edelstahl sowie einem (von Suomy patentiert) Kinnriemenknopf ausgestattet. Der Befestigungsknopf ist bequem erreichbar und der Verschluss kann auch mit Handschuhen völlig problemlos geöffnet werden.
Die besondere Beschaffenheit des "D-Ring"- Systems (von Suomy patentiert) ermöglicht auch mit Handschuhen das bequeme Öffnen des Verschlusses: Bei geschlossenem Druckknopf bildet der Kinnriemen eine Art Öse, die auf äußerst bequeme Weise als "Ring" zum Durchziehen der Lasche und Öffnen des Doppel-D-Verschluss verwendet werden kann.

E

Interior en apreciado tejido Dupont Terinda antibacterias totalmente desmontable. Todas las partes en contacto con el rostro son de **fácil limpieza.**
Almohadillas laterales intercambiables y disponibles en diferentes grosores para lograr que el casco se adapte mejor a la forma del rostro.
Pantalla fácilmente regulable para adaptarse a necesidades específicas, fabricada en material antirrayado y antichoque.
El sistema de **ventilación** de SPECTRE junto a la singular forma (patente Suomy) de la calota interna de poliestireno, optimiza los flujos de aire externos e internos, alimentados por cuatro tomas de aire. Todo ello garantiza una difusión lo más uniforme y continua posible del flujo de aire en el interior de la calota, favorecida también por la extracción del aire en sobrepresión gracias al "efecto Venturi".
La correa dispone de **cierre** D-ring en acero inoxidable a la corrosión y botón de sujeción de la correa (patente Suomy). El botón de sujeción está situado en un lugar completamente libre y accesible que permite un accionamiento fácil y cómodo del sistema de desbloqueo incluso con los guantes puestos.
La singular forma del sistema D-Ring (patente Suomy) permite un fácil desbloqueo del sistema de retención incluso con los guantes puestos: cuando el botón automático está abrochado, la correa forma una presilla que puede utilizarse, sin ninguna dificultad, como "anilla" para tirar de la lengüeta de desbloqueo y soltar el sistema de cierre de D-Ring.



GB

To ensure adequate protection, the SPECTRE helmet must fit perfectly and be correctly and firmly fastened in such a way that it cannot be removed by pulling or rotating it on the head. If it is too large, it may slip down over the eyes or swivel while you are riding, thus impeding correct visibility. Do not use scarves or neck bands as these could cause the chinstrap to slip and the helmet to fly off in the event of collision.
SPECTRE is designed for use with most glasses on the market. However, check that it can be worn with your own glasses before buying.
No helmet can protect the head against the forces generated by every type of impact.
⚠ The shell and liner must be intact in order to ensure maximum safety performance. SPECTRE is designed to absorb impact by means of partial destruction of the shell or other parts.
The damage caused by this impact may be invisible to the naked eye. In the event of subsequent stresses, the helmet may no longer be able to offer maximum protection. Never use a helmet which has been subjected to impact, even if there is no apparent damage. In the event of impact, the helmet must be replaced.
⚠ It is extremely dangerous to modify the helmet by attaching or gluing on any element. Never cut or perforate the shell of the helmet. Never paint or insert screws.
⚠ Never modify the interior of the helmet. In particular, the polystyrene liner must not be cut: alterations to the configuration of the polystyrene inner shell reduce the safety characteristics of the helmet.

F

Pour garantir une protection adéquate, le casque SPECTRE doit être parfaitement ajusté et solidement attaché de manière à ce qu'il ne puisse s'enlever lorsqu'on le tire ou qu'on le tourne sur la tête. S'il est trop grand, il risque de descendre trop bas et de tomber sur les yeux ou de glisser sur le côté pendant la conduite, limitant ainsi la visibilité.
Ne pas utiliser d'écharpes ou de cache-col susceptibles de favoriser le glissement de la jugulaire et l'éjection du casque en cas de choc. Le modèle SPECTRE a été conçu pour pouvoir être porté avec la plupart des lunettes en vente dans le commerce. Si vous possédez déjà des lunettes, vérifiez néanmoins qu'elles sont compatibles avec le casque avant d'en faire l'achat.
Aucun casque ne peut protéger la tête contre les forces générées par un impact quelconque extraordinare.
⚠ L'intégrité de la calotte et de l'intérieur est essentielle pour garantir d'excellentes prestations en termes de sécurité. Le casque SPECTRE a été conçu pour absorber les chocs à travers une destruction partielle de la calotte ou de certaines de ses parties qui pourraient donc avoir été endommagées après un choc sans que les dégâts soient pour autant visibles. En cas de sollicitations répétées, le casque pourrait ne plus être à même d'offrir un niveau de protection adéquat. Ne jamais utiliser un casque qui a subi un choc, même si aucun signe d'endommagement n'est visible; en cas d'impact, il convient de remplacer le casque.
⚠ Il est extrêmement dangereux de modifier le casque en fixant ou en collant un élément quelconque sur ce dernier. Ne jamais couper ni percer la calotte du casque, ne pas y insérer de vis et ne pas le peindre.
⚠ Ne pas apporter de modifications au revêtement intérieur du casque et notamment, ne jamais couper ou altérer le rembourrage intérieur en polystyrène: toute modification dans la forme de la calotte interne en polystyrène risque par ailleurs de compromettre les caractéristiques de sécurité du casque.

I

Per avere una adeguata protezione SPECTRE deve calzare perfettamente ed essere correttamente e saldamente allacciato, in modo da non poter esser sfilato sia tirando sia ruotando lo stesso sulla testa. Se troppo grande può scendere fino a coprire gli occhi oppure girare lateralmente durante la guida impedendo così una corretta visibilità.
Non utilizzare sciarpe o sottomenti, che potrebbero favorire lo scivolamento del cinturino e lo scalzamento del casco stesso in caso d'urto.
SPECTRE è stato disegnato per poter essere utilizzato con la maggior parte degli occhiali in commercio. In ogni caso è necessario verificare la calzabilità del casco con gli occhiali utilizzati prima del suo acquisto.
Nessun casco può proteggere la testa dalle forze generate da qualsiasi tipo di impatto.
⚠ L'integrità della calotta e dell'interno sono essenziali per garantire le massime prestazioni in termini di sicurezza. SPECTRE è stato studiato per assorbire gli urti attraverso una parziale distruzione della calotta o di alcune sue parti che potrebbero quindi risultare danneggiate dopo un urto anche in modo non visibile. In caso di ulteriori sollecitazioni il casco potrebbe non essere più in grado di offrire il massimo grado di protezione. Non utilizzare mai un casco che ha subito un urto anche se non appaiono danni visibili; in caso di impatto il casco dovrà essere sostituito.
⚠ E' estremamente pericoloso modificare il casco attaccando o incollando sullo stesso qualsiasi particolare. Non tagliare o forare mai la calotta del casco, non inserire viti, non verniciarlo.
⚠ Non apportare modifiche al rivestimento interno del casco, in particolare non deve essere mai tagliata o modificata l'imbottitura interna in polistirolo: alterazioni alla conformazione della calotta interna in polistirolo possono compromettere le caratteristiche di sicurezza del casco.

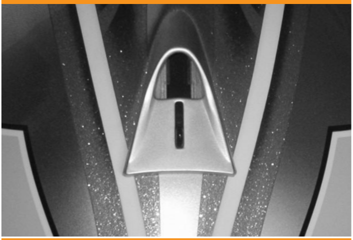
D

Um maximalen Schutz zu bieten, muss Ihr SPECTRE-Helm immer perfekt sitzen und so festgeschnallt sein, dass er sich weder durch Ziehen noch Drehen auf dem Kopf bewegen lässt. Ein zu großer Helm rutscht über die Augen oder zur Seite und behindert damit die Sicht des Fahrers.
Wickeln Sie keine Schals oder Tücher um das Kinn, da Kinnriemen und Helm im Fall eines Unfalls dann leichter verrutschen.
Sie können Ihren SPECTRE-Helm mit allen handelsüblichen Brillengestellen tragen. In jedem Fall sollten Sie vor dem Kauf prüfen, ob der Helm auch für Ihre Brille passt.
Kein Helm kann den Kopf gegen jeden denkbaren Aufprall schützen.
⚠ Der einwandfreie Zustand von Helmschale und Innenausstattung sind die Voraussetzung dafür, dass der Helm jederzeit maximalen Schutz bieten kann.
Der SPECTRE-Helm wurde so konzipiert, dass er Stöße durch eine teilweise Zerstörung der Helmschale oder einiger ihrer Bestandteile auffängt, die nach einem Aufprall auch auf nicht sichtbare Weise beschädigt werden könnten. Im Falle weiterer Beanspruchungen besteht das Risiko, dass kein maximaler Schutz mehr geboten ist. Verwenden Sie den Helm auch dann nicht mehr, wenn die Schäden nicht erkennbar sind, sondern ersetzen Sie ihn.
⚠ Befestigen oder verkleben Sie am Helm auf keinen Fall irgendwelche Verzierungen oder sonstige Teile. Schneiden oder bohren Sie die Helmschale nicht an, bringen Sie keine Schrauben an und färben Sie ihn nicht.
⚠ Nehmen Sie keine Änderungen an der Innenausstattung des Helms vor. Insbesondere die Innenschale aus Styropor darf auf keinen Fall zerschnitten oder verändert werden. Veränderungen an der Beschaffenheit der Helminnenschale aus Styropor können die Schutzmerkmale des Helms einschränken.

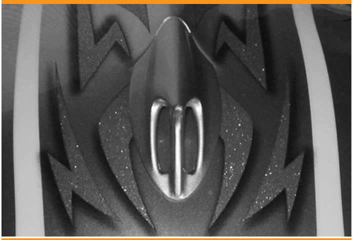
E

Para disfrutar de una protección adecuada, SPECTRE debe ajustarse perfectamente y abrocharse correcta y firmemente, de modo que no pueda salirse de la cabeza tirando de él o girándolo.
Si fuera demasiado grande podría deslizarse y tapar los ojos o girarse lateralmente durante la conducción impidiendo una visibilidad adecuada.
No utilizar bufandas o cubrecuellos, que pueden contribuir al deslizamiento de la correa ya que, en caso de impacto, el casco se salga.
SPECTRE se ha diseñado para poder ser utilizado con la mayoría de las gafas a la venta. De todas formas es necesario comprobar antes de realizar la compra si el casco puede ponerse correctamente con las gafas que se utilizan normalmente.
Ningún casco puede proteger la cabeza de las fuerzas generadas por cualquier tipo de impacto.
⚠ La integridad de la calota y del interior son esenciales para garantizar las máximas prestaciones en términos de seguridad. SPECTRE ha sido estudiado para absorber los impactos por medio de una destrucción parcial de la calota o de algunas de sus partes que, por tanto, podrían resultar dañadas incluso imperceptiblemente después de un impacto. El casco podría dejar de ofrecer la máxima protección en caso de verse sometido a nuevos esfuerzos. No utilizar nunca un casco que haya sufrido un impacto incluso aunque no se aprecien daños superficiales; en caso de impacto el casco deberá sustituirse.
⚠ Es extremadamente peligroso modificar el casco fijando o pegando algo encima del mismo. No cortar o perforar la calota del casco, no introducir tornillos, no pintarlo.
⚠ No modificar el revestimiento interno del casco, en concreto, no cortar o modificar nunca el relleno interno de poliestireno: alteraciones de la forma de la calota interna de poliestireno pueden comprometer los requisitos de seguridad del casco.

FRONT TOP AIR INTAKE
PRISE D'AIR SUPÉRIEURE AVANT
PRESA D'ARIA SUPERIORE FRONTALE
FRONTSEITIGE OBERE LÜFTUNGSÖFFNUNG
TOMA DE AIRE FRONTAL SUPERIOR

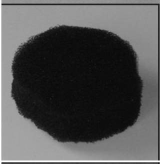


BACK TOP AIR INTAKE
PRISE D'AIR SUPÉRIEURE ARRIÈRE
PRESA D'ARIA SUPERIORE POSTERIORE
RÜCKSEITIGE OBERE LÜFTUNGSÖFFNUNG
TOMA DE AIRE POSTERIOR SUPERIOR



CHIN GUARD AIR INTAKE
PRISE D'AIR DE LA MENTONNIERE
PRESA D'ARIA MENTONIERA
LÜFTUNGSÖFFNUNG DES KINNTEILS
TOMA DE AIRE DE LA MENTONERA





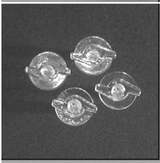
FILTER
FILTRE
FILTRO
FILTER
FILTRO

BOTTOM BACK AIR INTAKE
PRISE D'AIR INFÉRIEURE ARRIÈRE
PRESA D'ARIA POSTERIORE INFERIORE
RÜCKSEITIGE UNTERE LÜFTUNGSÖFFNUNG
TOMA DE AIRE POSTERIOR INFERIOR



PEAK
VISIERE
FRONTINO
HELMSCHIRMS
PANTALLA





SCREWS
VIS
VITI
SCHRAUBEN
TORNILLOS

CENTRAL LINER: UPPER PADDING
REMBOURRAGE CENTRAL INTERIEUR
IMBOTTITURA CENTRALE INTERNA: CALOTTINA
ZENTRALES INNENPOLSTER: SCHUTZKAPPE
RELLENO CENTRAL INTERIOR: CALOTINA



SIDE LINERS: CHEEK PADS
REMBOURRAGE LATERAL INTERIEUR: JOUES
IMBOTTITURE LATERALI INTERNE: GUANCIALI
SEITLICHE INNENPOLSTER: WANGENPOLSTER
RELLENOS LATERALES INTERNOS: ALMOHADILLAS



GB

To guarantee reliability, safety and compatibility with the helmet used, fit only **original Suomy spare parts** and accessories or those explicitly indicated by Viganò Accessori for the model of helmet concerned.
⚠ Use of other than original components and/or accessories invalidates the guarantee (see guarantee terms on pages 20-21) and may reduce the safety characteristics.

F

Utiliser uniquement des accessoires et des **pièces de rechange** Suomy **d'origine** ou explicitement recommandés par Viganò Accessori pour le modèle de casque utilisé: c'est la seule façon de garantir la fiabilité, la sécurité et la compatibilité avec le casque sélectionné.
⚠ L'utilisation de composants et/ou accessoires n'étant pas d'origine entraîne l'annulation de la garantie (voir les conditions de garantie pages 20-21) et peut compromettre les consignes de sécurité.

I

Utilizzare solo accessori e parti di **ricambio originali** Suomy o indicati da Viganò Accessori esplicitamente per il modello di casco utilizzato: solo in questo modo sono garantite affidabilità, sicurezza e compatibilità con il casco utilizzato.
⚠ L'utilizzo di componenti e/o accessori non originali comportano l'annullamento della garanzia (vedere condizioni di garanzia a pag. 20-21) e possono comprometterne i requisiti di sicurezza.

D

Verwenden Sie nur **Original-Ersatzteile** von Suomy oder solche, die ihnen von Viganò Accessori ausdrücklich für Ihr Helmmodell empfohlen werden. Nur so sind Zuverlässigkeit, Sicherheit und Kompatibilität mit Ihrem Helm gewährleistet.
⚠ Die Verwendung von Komponenten oder Zubehör, die nicht original Suomy sind, führt zum Garantieverlust (siehe Garantiebedingungen auf Seite 20-21) und können die Schutzmerkmale einschränken.

E

Utilizar sólo accesorios y piezas de **recambio originales** Suomy o recomendadas por Viganò Accessori específicamente para el modelo de casco utilizado: sólo de este modo queda garantizada la fiabilidad, seguridad y compatibilidad con el casco utilizado.
⚠ El uso de piezas y/o accesorios no originales comporta la anulación de la garantía (véase condiciones de garantía en la pág. 20-21) y puede comprometer los requisitos de seguridad.



GB

To **clean the shell and peak**, use water and neutral soap only. Allow the helmet to dry at room temperature. Never expose to heat sources.
⚠ **Cleaning the helmet or peak** with solvents, petroleum derivatives or chemicals or applying adhesives or paint could damage the structure of the shell or peak. This may affect the safety characteristics without being visible to the naked eye. Never apply paints, adhesives, petrol or other chemical solvents to the helmet.
To clean the **inside liner**, hand wash with water at a maximum of 30°C using neutral soap only. Dry the pieces at room temperature out of direct sunlight and without exposing to heat sources.
⚠ Clean the **"D-ring" retention system** regularly with warm water and neutral soap. Do not use solvents or chemical detergents. Do not lubricate.
Certain colours are produced using UV Fluo paint. This may be subject to natural migration leading to a reduction in brightness. This phenomenon may be accentuated when the helmet is exposed for long periods to particularly bright light. However, this does not compromise the performance or quality of SPECTRE. Should this arise, Suomy declines all liability.

F

Pour le **nettoyage de la calotte et de la visière**, utiliser uniquement de l'eau et du savon neutre; faire sécher le casque à température ambiante sans jamais l'exposer à des sources de chaleur.
⚠ Le **nettoyage du casque ou de la visière** à l'aide de solvants, de dérivés du pétrole ou de substances chimiques, tout comme l'application d'autocollants ou de peinture, risquent d'entamer la structure de la calotte ou de la visière, compromettant leurs caractéristiques de sécurité sans que ces dommages soient visibles à l'usager. Ne pas appliquer de peintures, d'autocollants, d'essence ou autres solvants chimiques sur ce casque.
Quant au **nettoyage du revêtement intérieur**, laver uniquement à la main dans de l'eau à 30°C maximum en n'utilisant que du savon neutre. Faire sécher les pièces à température ambiante, à l'abri du soleil et sans jamais les exposer à des sources de chaleur.
⚠ Procéder au nettoyage périodique du **système de fixation "Anneaux en D"** avec de l'eau tiède et du savon neutre. Ne pas utiliser de solvants ou de détergents chimiques et ne pas lubrifier.
Certaines décorations ont été réalisées avec des peintures fluorescentes UV pouvant être sujettes à un phénomène naturel de migration qui entraîne une baisse de leur intensité. Le phénomène risque de s'accentuer en cas d'exposition prolongée du casque à une lumière particulièrement intense. Ceci ne compromet pourtant pas les prestations ni la qualité du casque SPECTRE. Suomy décline donc toute responsabilité au cas où un tel événement se produirait.

I

Per la **pulizia della calotta e del frontino** utilizzare solo acqua e sapone neutro; lasciare asciugare il casco a temperatura ambiente, non esporlo mai a fonti di calore.
⚠ La **pulizia del casco o del frontino** con solventi, derivati del petrolio o sostanze chimiche, l'applicazione di adesivi o di vernici potrebbero intaccare la struttura della calotta o del frontino, compromettendone le caratteristiche di sicurezza senza che tali danni siano visibili dall'utente. Non applicate a questo casco vernici, adesivi, benzina o altri solventi chimici.
Per la **pulizia del rivestimento interno**, lavare solo a mano con acqua a 30°C massimo utilizzando esclusivamente sapone neutro. Asciugare i pezzi a temperatura ambiente al riparo dal sole e senza mai esporli a fonti di calore.
⚠ Provvedere ad una pulizia periodica del **sistema di ritenzione "D-Rings"** con acqua tiepida e sapone neutro. Non usare solventi o detergenti chimici e non lubrificare.
Alcune colorazioni sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di SPECTRE. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi.

D

Verwenden Sie zur **Reinigung der Helmschale und des Helmschirms** nur Wasser und Neutralseife. Lassen Sie den Helm an der Luft trocknen und setzen Sie ihn niemals Wärmequellen aus.
⚠ Die **Reinigung des Helms oder Helmschirms** mit Lösungsmitteln, petrochemischen oder chemischen Substanzen bzw. das Anbringen von Aufklebern oder Farben kann Helmschale und Helmschirm beschädigen und damit die Sicherheitsmerkmale auch ohne sichtbare Schäden dauerhaft einschränken. Verzichten Sie auf das Anbringen von Farben und Aufklebern und den Kontakt mit Benzin oder sonstigen chemischen Lösungsmitteln.
Die **Reinigung der Innenausstattung** sollte nur von Hand und bei einer Wassertemperatur von 30°C mit Neutralseife erfolgen. Lassen Sie die Teile an der Luft trocknen, dabei vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und niemals Wärmequellen aussetzen.
⚠ Reinigen Sie das **D-Ring-Verschlusssystem** regelmäβig mit lauwarmem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie keine chemischen Lösungs- oder Reinigungsmittel bzw. Schmierfette.
Einige Dekors sind mit Fluo-UV-Farben ausgeführt, sich unter Umständen in das Material verlagern und dadurch in ihrer Leuchtkraft abnehmen. Dieser Effekt kann durch längere, besonders intensive Sonnenbestrahlung noch verstärkt werden. Die Leistungs- und Qualitätsmerkmale des SPECTRE-Helms werden hierdurch nicht beeinträchtigt. Suomy übernimmt in derartigen Fällen keinerlei Haftung.

E

Para limpiar la **calota y la pantalla** utilizar sólo agua y jabón neutro; dejar secar el casco a temperatura ambiente y no exponerlo nunca a fuentes de calor.
⚠ La **limpieza del casco y de la pantalla** con disolventes, derivados del petróleo o sustancias químicas y la aplicación de adhesivos o de pinturas podrían atacar la estructura de la calota o de la pantalla, perjudicando las características de seguridad sin que estos daños sean visibles para el usuario. No aplicar sobre este casco pinturas, adhesivos, gasolina u otros disolventes químicos.
Para la **limpieza del revestimiento interno**, lavar exclusivamente a mano con agua a una temperatura máxima de 30°C utilizando sólo jabón neutro. Secar las piezas a temperatura ambiente resguardándolas del sol y sin exponerlas a fuentes de calor.
⚠ Limpiar periódicamente el **sistema de retención "D-Rings"** con agua tibia y jabón neutro. No usar disolventes o detergentes químicos y no lubricar.
Algunos colores se realizan con pinturas Fluo UV que podrían estar sujetas a un fenómeno natural de migración con disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco está expuesto a una luz especialmente intensa durante largos periodos de tiempo.
Sin embargo, esto no afecta las prestaciones y la calidad de SPECTRE. Por lo tanto, Suomy declina cualquier responsabilidad en este caso.





GB

"D-RING"

Thread the free edge of the chinstrap into the rings (see figure 1).
Pull the end until the chinstrap presses firmly against the jaw.
Once this has been done, it should no longer be possible to pull the helmet off. Grip at the back and rotate the helmet forwards to make sure the helmet does not come off, but remains firmly in place on the head.
If the helmet tends to slip off or rotates freely on the head, tighten the chinstrap again until the correct pressure is obtained then repeat the test.
⚠ If the fastening system cannot be effectively tightened even after repeating the test, avoid using the helmet.
When the chinstrap is tightened correctly, fix the free end in place using the press stud on the release tab (see figure 2).
⚠ The press stud fixes the free end of the chinstrap, avoiding it flapping while riding. Fastening the stud does not guarantee that the helmet is worn and attached correctly. The correct tightness of the chinstrap must be verified exclusively through the operations described in the previous paragraphs.
To **release** the retention system, undo the press stud and slacken the tension by pulling the release tab. Unthread the free edge of the chinstrap from the "D-rings".
⚠ Use the release tab to remove the helmet only! Never use the release tab while riding.
⚠ If the release system is not working correctly, do not use the helmet.

F

"ANNEAU EN D"

Faire passer l'extrémité libre de la jugulaire dans les anneaux (cf. figure 1).
Tirer l'extrémité jusqu'à ce que la jugulaire repose fermement contre la mâchoire.
Une fois cette opération effectuée, le casque ne doit plus pouvoir se défaire; pour s'en assurer, il suffit de le prendre par derrière, de le tourner en avant et de constater qu'il est impossible d'enlever le casque qui reste bien fixé sur la tête.
Si le casque a tendance à se détacher ou qu'il tourne librement sur la tête, resserrer encore un peu plus la jugulaire jusqu'à l'obtention de la bonne pression et répéter l'essai.
⚠ Si, après avoir répété l'essai, il est toujours impossible de serrer à fond le système de fixation, mieux vaut alors s'abstenir de mettre le casque.
Seulement après avoir vérifié que la jugulaire est parfaitement tendue, fixer l'extrémité libre en l'arrimant avec le bouton automatique sur la languette de déblocage (cf. figure 2).
⚠ Le bouton automatique sert uniquement à fixer l'extrémité libre de la jugulaire pour éviter qu'elle ne pende durant la conduite. La fixation du bouton de déblocage ne signifie pas pour autant que le casque a été enfilé et attaché correctement: seules les opérations décrites dans les paragraphes précédents permettent de vérifier la bonne fixation de la jugulaire.
Pour **détacher** le système de fixation, défaire le bouton automatique et tirer la languette de déblocage afin de desserrer l'étreinte. Dégager l'extrémité libre de la jugulaire des "anneaux en D".
⚠ N'utiliser la languette de déblocage que pour enlever le casque! Ne jamais actionner la languette de déblocage durant la conduite.
⚠ En cas de mauvais fonctionnement du système de déblocage, s'abstenir de mettre le casque.

I

"D-RING"

Inserire il lembo libero del cinturino negli anelli (vedi figura 1).
Tirare il terminale fino a quando il cinturino preme saldamente contro la mascella.
Una volta eseguita questa operazione non deve più essere possibile sfilare il casco; controllare che, afferrandolo per la parte posteriore e ruotandolo in avanti, il casco non possa essere sfilato e rimanga ben saldo sulla testa.
Nel caso il casco tenda a sfilarsi o ruoti liberamente sulla testa, serrare ancora il cinturino fino ad ottenere la giusta pressione e ripetere la prova.
⚠ Se dopo aver ripetuto la prova non si riuscisse a serrare efficacemente il sistema di ritenzione, astenersi dall'usare il casco.
Solo dopo aver controllato la corretta tensione del cinturino, fissare l'estremità libera bloccandola con il bottone automatico sulla linguetta di sgancio (vedi figura 2).
⚠ Il bottone automatico serve unicamente a fissare l'estremità libera del cinturino per evitarne lo sventolio durante la guida. Il fissaggio del bottone di sgancio non garantisce che il casco sia stato indossato ed allacciato correttamente: il corretto serraggio del cinturino deve essere verificato esclusivamente per mezzo delle operazioni descritte nei paragrafi precedenti.
Per **slacciare** il sistema di ritenzione, sganciare il bottone automatico e tirare la linguetta di sgancio per allentare il serraggio. Sfilare il lembo libero del cinturino dagli anelli "D Rings".
⚠ Utilizzare la linguetta di sgancio solo per togliere il casco! Non azionare mai la linguetta di sgancio durante la guida.
⚠ Se il sistema di sgancio non funzionasse correttamente, astenersi dall'usare il casco.

D

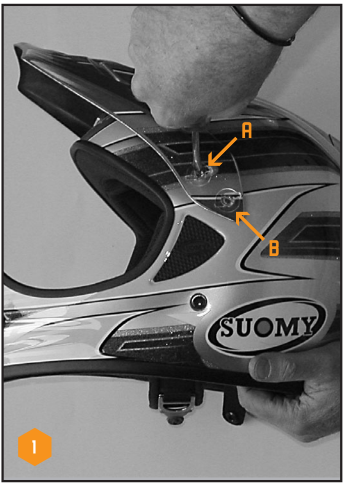
"D-RING"

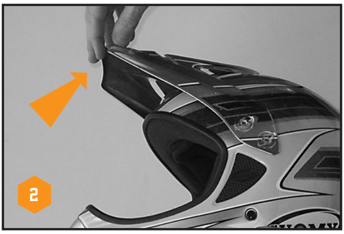
Setzen Sie den freistehenden Laschenzipfel des Kinnriemens in die Ringe ein (siehe Abbildung 1).
Ziehen Sie das Endstück so lange, bis der Kinnriemen fest am Kiefer anliegt.
Der Helm darf sich jetzt nicht mehr abnehmen lassen. Halten Sie ihn am hinteren Teil fest und versuchen Sie, ihn nach vorne zu bewegen. Der Helm darf sich nicht abnehmen lassen und muss gut am Kopf anliegen.
Lässt sich der Helm abnehmen oder auf dem Kopf drehen, ziehen Sie den Kinnriemen so eng, dass der richtige Druck ausgeübt wird und wiederholen Sie den Passtest.
⚠ Verwenden Sie den Helm nicht, wenn sich das System nach einem erneuten Versuch nicht perfekt schließen lässt.
Erst wenn der Kinnriemen richtig gespannt ist, das freie Ende mit dem Druckknopf an der Lasche festmachen (siehe Abbildung 2).
⚠ Der Druckknopf dient einzig und allein dazu, das lose Ende des Kinnriemens festzumachen, damit dies während der Fahrt nicht im Wind flattert. Das Festmachen des Kinnriemens am Knopf bedeutet nicht, dass der Helm vorschriftsmäßig anliegt. Die richtige Spannung des Kinnriemens ist ausschließlich anhand der o.g. Schritte sicherzustellen.
Öffnen Sie das Verschlusssystem anhand des Druckknopfes und ziehen Sie an der Lasche, bis die Spannung abnimmt. Ziehen Sie den freistehenden Zipfel des Kinnriemens aus den D-Ringen.
⚠ Verwenden Sie die Lasche nur zum Abnehmen des Helms! Betätigen Sie sie auf keinen Fall während der Fahrt.
⚠ Verwenden Sie den Helm nicht, wenn das System nicht einwandfrei funktioniert.

E

"D-RING"

Introducir el extremo libre de la correa en las anillas tal como se indica (véase la figura 1).
Tirar del extremo hasta que la correa apriete firmemente la mandíbula.
Una vez realizada esta operación ya no debe ser posible quitarse el casco; comprobar que, cogiéndolo por la parte trasera y girándolo hacia adelante, el casco no se pueda quitar y permanezca firme en la cabeza.
En caso de que el casco quede suelto o gire libremente, ajustar más la correa hasta que se consiga la presión justa y repetir la prueba.
⚠ Si después de haber repetido la prueba no se lograra ajustar correctamente el sistema de retención, abstenerse de usar el casco.
Sólo después de haber comprobado la tensión correcta de la correa, fije el extremo libre sujetándolo con el botón automático en la lengüeta de desbloqueo (véase la figura 2).
⚠ El botón automático sirve únicamente para fijar el extremo libre de la correa y evitar que ondee durante la conducción. La fijación del botón de enganche no garantiza que el casco se encuentre colocado y abrochado correctamente: el apriete correcto de la correa debe realizarse exclusivamente por medio de las operaciones descritas en los párrafos anteriores.
Para **soltar** el sistema de retención, suelte el botón automático y tire de la lengüeta de desbloqueo para aflojar el apriete. Deslice el extremo libre de la correa por las anillas "D Rings".
⚠ Utilizar la lengüeta de desbloqueo sólo para quitarse el casco! No accionar nunca la lengüeta de desbloqueo durante la conducción.
⚠ Si el sistema de desbloqueo no funcionara correctamente, abstenerse de usar el casco.







GB

ADJUSTING THE PEAK

Without removing them altogether, loosen screws **A** and **B** on both sides of the helmet using a screwdriver or small coin (see figure 1).
Adjust the peak by rotating it upwards or downwards until the required position is obtained (see figure 2 and 3).
Tighten screw **A** completely on both sides. Check the position of the peak again.
Tighten screw **B** completely on both sides.

F

REGLAGE DE LA VISIERE

Desserrer, sans les ôter, les vis **A** et **B** ménagées des deux côtés du casque à l'aide d'un tournevis ou d'une petite pièce de monnaie (cf. figure 1).
Régler la position de la visière en la faisant pivoter vers le haut ou vers le bas jusqu'à obtenir la position de votre choix (cf. figure 2 et 3).
Serrer à fond la vis **A** des deux côtés. Contrôler à nouveau la position de la visière.
Serrer à fond la vis **B** des deux côtés.

I

REGOLAZIONE FRONTINO

Allentare senza rimuoverle le viti **A** e **B** poste su entrambi i lati del casco, utilizzando un cacciavite o una piccola moneta (vedi figura 1).
Regolare la posizione del frontino ruotandolo verso l'alto o verso il basso fino ad ottenere la posizione desiderata (vedi figura 2 e 3).
Serrare completamente la vite **A** su entrambi i lati. Ricontrollare la posizione del frontino.
Serrare completamente la vite **B** su entrambi i lati.

D

EINSTELLUNG DES HELMSCHIRMS

Lockern Sie die Schrauben **A** und **B** auf beiden Seiten des Helms mit einem Schraubenzieher oder Geldstück, ohne diese herauszunehmen (siehe Abbildung 1).
Stellen Sie den Helmschirm ein, indem Sie ihn so lange nach oben und unten drehen, bis es sich in der gewünschten Position befindet (siehe Abbildung 2/3).
Ziehen Sie die Schraube **A** an beiden Seiten fest an. Überprüfen Sie die Position des Helmschirms.
Ziehen Sie nun die Schraube **B** auf beiden Seiten fest an.

E

REGULACIÓN DE LA PANTALLA

Aflojar sin retirar los tornillos **A** y **B** situados a ambos lados del casco, utilizando un destornillador o una moneda pequeña (véase la figura 1).
Regular la posición de la pantalla girándola hacia arriba y hacia abajo hasta obtener la posición deseada (véase la figura 2 y 3).
Apriete completamente el tornillo **A** en ambos lados. Compruebe de nuevo la posición de la pantalla.
Apriete completamente el tornillo **B** en ambos lados.







GB

REPLACING THE PEAK

Loosen and remove screws **A** and **B** on both sides of the helmet using a screwdriver or small coin. Remove the peak (see figure 1).
Position the peak, lining up the holes at the side with the threaded inserts on the shell (see figure 2). Insert screws **A** and **B** on both sides, without screwing up completely (see figure 3).
Adjust the position of the peak and fix it in place as described in the previous paragraph.

F

REMPLACEMENT DE LA VISIERE

Desserrer et ôter les vis **A** et **B** ménagées des deux côtés du casque à l'aide d'un tournevis ou d'une petite pièce de monnaie; retirer la visière (cf. figure 1).
Placer la visière neuve en faisant coïncider les orifices latéraux avec les inserts filetés prévus sur la calotte (cf. figure 2). Introduire les vis **A** et **B** des deux côtés sans les visser complètement (cf. figure 3).
Régler la position de la visière en la bloquant selon les indications du paragraphe précédent.

I

SOSTITUZIONE FRONTINO

Allentare e rimuovere le viti **A** e **B** poste su entrambi i lati del casco, utilizzando un cacciavite o una piccola moneta; rimuovere il frontino (vedi figura 1).
Posizionare il nuovo frontino facendo combaciare le forature laterali con gli inserti filettati previsti sulla calotta (vedi figura 2). Inserire le viti **A** e **B** su entrambi i lati senza avvitarle completamente (vedi figura 3).
Regolare la posizione del frontino e bloccarlo come indicato nel paragrafo precedente.

D

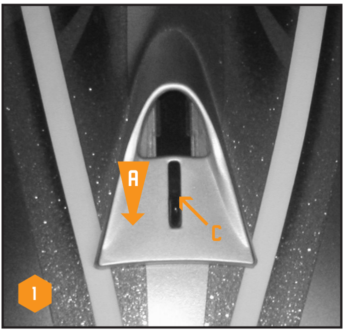
AUSWECHSELN DES HELMSCHIRMS

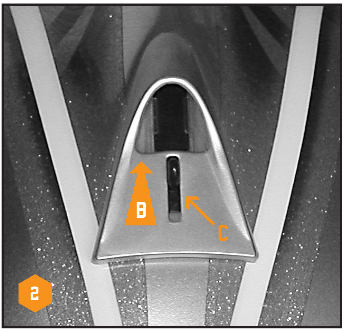
Lockern Sie die Schrauben **A** und **B** auf beiden Seiten des Helms mit einem Schraubenzieher oder Geldstück; nehmen Sie den Helmschirm ab (siehe Abbildung 1).
Den neuen Helmschirm so positionieren, dass sich die seitlichen Bohrlöcher genau auf den gewindegeschnittenen Einsätzen der Helmschale befinden (siehe Abbildung 2).
Setzen Sie die Schrauben **A** und **B** in die jeweiligen Bohrlöcher ein, ohne sie ganz festzuziehen (siehe Abbildung 3).
Regulieren Sie den Helmschirm nach Bedarf und machen Sie es wie im vorhergehenden Abschnitt beschrieben fest.

E

SUSTITUCIÓN DE LA PANTALLA

Aflojar y retirar los tornillos **A** y **B** situados en ambos lados del casco, utilizando un destornillador o una moneda pequeña; retirar la pantalla (véase la figura 1).
Colocar la pantalla nueva haciendo coincidir los orificios laterales con los orificios roscados previstos en la calota (véase la figura 2). Introduzca los tornillos **A** y **B** en ambos lados sin apretarlos completamente (véase la figura 3).
Regular la posición de la pantalla y fijarla como se ha indicado en el párrafo anterior.





GB

TOP AIR INTAKE

The flow of air entering at the top of the helmet can be adjusted via the slide **C** on the bottom of the air intake.

- **Position (A):** slide moved downwards as far as it will go - air intake fully open (see figure 1).
- **Position (B):** slide moved upwards as far as it will go - air intake fully closed (see figure 2).

F

PRISE D'AIR SUPERIEURE

Le flux d'air qui s'engouffre dans la partie supérieure du casque peut être réglé en agissant sur le curseur **C** situé sur la section inférieure de la prise d'air:

- **Position (A):** curseur amené vers le bas jusqu'à la position d'arrêt - prise d'air complètement ouverte (cf. figure 1).
- **Position (B):** curseur amené vers le haut jusqu'à la position d'arrêt - prise d'air complètement fermée (cf. figure 2).

I

PRESA D'ARIA SUPERIORE

Il flusso di aria in ingresso nella parte superiore del casco può essere regolato agendo sul cursore **C** posto nella parte inferiore della presa d'aria:

- **Posizione (A):** cursore spostato verso il basso fino alla posizione di fermo - presa d'aria completamente aperta (vedi figura 1).
- **Posizione (B):** cursore spostato verso l'alto fino alla posizione di fermo - presa d'aria completamente chiusa (vedi figura 2).

D

OBERE LÜFTUNGSÖFFNUNG

Die im oberen Helmbereich einströmende Luft kann anhand des Schiebereglers im unteren Teil der Lüftungsöffnung reguliert werden:

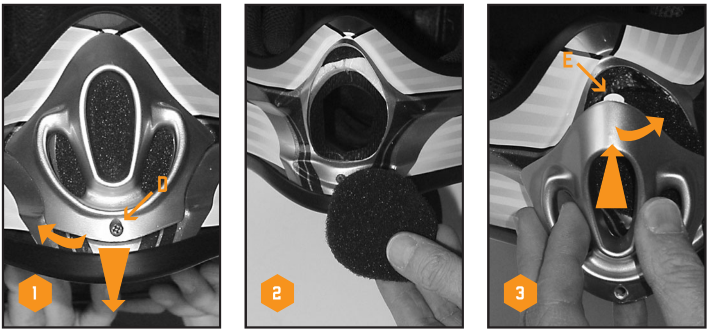
- **Position (A):** Schieberegler befindet sich am unteren Anschlag – der Lufteinlass ist ganz geöffnet (siehe Abbildung 1).
- **Position (B):** Schieberegler befindet sich am oberen Anschlag – der Lufteinlass ist ganz geschlossen (siehe Abbildung 2).

E

TOMA SUPERIOR DE AIRE

El flujo de aire en la entrada de la parte superior del casco puede regularse actuando sobre el cursor **C** situado en la parte inferior de la toma de aire:

- **Posición (1):** cursor desplazado hacia abajo hasta la posición de tope - toma de aire completamente abierta (véase la figura 1).
- **Posición (2):** cursor desplazado hacia arriba hasta la posición de tope - toma de aire completamente cerrada (véase la figura 2).



GB CHIN GUARD AIR INTAKE

The air intake on the chin guard can be removed to access the internal filter for washing or replacement.
Removing the filter: loosen and remove screw **D**. Rotate the air intake gently towards the outside and slide it off downwards. Remove the filter from its housing inside the shell.
Inserting the filter: position the filter in its housing inside the shell. Insert the fixing tab **E** into the top of the air intake. Press the air intake against the chin guard until it adheres to the helmet. Insert screw **D** and tighten as far as it will go.

F PRISE D'AIR DE LA MENTONNIERE

Il est possible d'enlever la prise d'air placée sur la mentonnière afin de pouvoir accéder au filtre interne en vue de son lavage ou de son remplacement.
Retrait du filtre: desserrer et ôter la vis **D**. Tourner légèrement la prise d'air vers l'extérieur et la retirer (en la faisant glisser) vers le bas. Extraire le filtre de son logement à l'intérieur de la calotte.
Introduction du filtre: enfiler le filtre dans son logement à l'intérieur de la calotte. Introduire la languette de fixation **E** dans la partie supérieure de l'orifice pour le passage de l'air. Appuyer la prise d'air contre la mentonnière jusqu'à ce qu'elle adhère au casque. Insérer la vis **D** en la serrant à fond.

I PRESA D'ARIA MENTONIERA

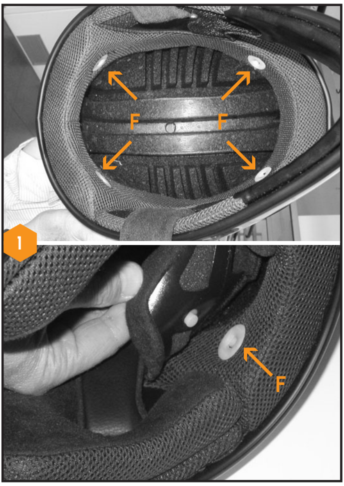
La presa d'aria posizionata sulla mentoniera può essere rimossa per poter accedere al filtro interno e provvedere al suo lavaggio o sostituzione.
Rimozione del filtro: allentare e rimuovere la vite **D**. Ruotare leggermente la presa d'aria verso l'esterno e sfilarla verso il basso. Estrarre il filtro dall'apposito alloggiamento all'interno della calotta.
Inserimento del filtro: posizionare il filtro nell'apposito alloggiamento all'interno della calotta. Inserire la linguetta di fissaggio **E** nella parte superiore dell' apertura di ingresso aria. Premere la presa d'aria contro la mentoniera fino a farla aderire al casco. Inserire la vite **D** e serrarla completamente.

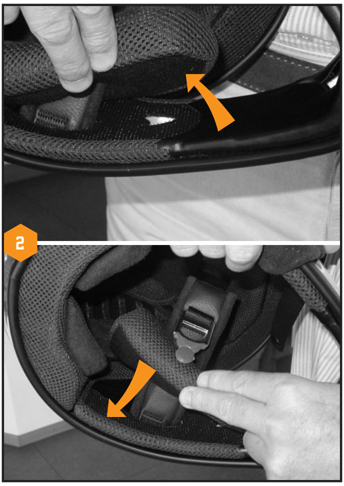
D LÜFTUNGSÖFFNUNG DES KINNTEILS

Die Lüftungsöffnung des Kinnteils kann herausgenommen werden. Sie haben nun Zugang zum Innenfilter, um diesen zu reinigen oder auszuwechseln.
Herausnehmen des Filters: Schraube **D** lockern und herausnehmen. Die Lüftungsöffnung leicht nach außen drehen und von unten herausziehen. Den Filter aus der Helmschale nehmen.
Einsetzen des Filters: Setzen Sie den Filter in die dafür vorgesehene Stelle in der Helmschale ein. Befestigen Sie die Lasche **E** am oberen Teil des Lufteinlasses.
Drücken Sie die Lüftungsöffnung gegen das Kinnteil, bis sie fest am Helm anliegt. Setzen Sie die Schraube **D** ein und ziehen Sie sie fest an.

E TOMA DE AIRE DE LA MENTONERA

La toma de aire situada en la mentonera puede retirarse para acceder al filtro interior y proceder a su limpieza o sustitución.
Extracción del filtro: aflojar y retirar el tornillo **D**. Girar ligeramente la toma de aire hacia el exterior y deslizarla hacia abajo.
Extraer el filtro de su alojamiento en el interior de la calota.
Introducción del filtro: colocar el filtro en el alojamiento correspondiente en el interior de la calota. Introducir la lengüeta de fijación **E** en la parte superior de la abertura de entrada de aire. Presionar la toma de aire contra la mentonera hasta que se adhiera al casco. Introducir el tornillo **D** y apretarlo completamente.





GB LINER

The internal liner can be removed easily for washing or replacement.

CENTRAL LINER: UPPER PADDING (see figure 1)
The upper padding is attached to the helmet by means of four press studs **F**.
Removing: release the press studs **F** and remove the padding.
⚠ Important: to avoid damaging the liner, before removing the padding, make sure you have undone all the press studs.
Inserting: position the padding inside the helmet, making sure the direction is correct. Fasten the press studs. After fastening, make sure the padding adheres correctly to the inside of the helmet (polystyrene shell).

SIDE LINERS: CHEEK PADS (see figure 2)
The cheek pads are attached to the helmet by means of Velcro.
Removing: to remove, just pull towards the inside of the helmet.
Inserting: position the cheek pad in correspondence to the Velcro on the inside of the helmet. Make sure it is positioned correctly. Check that it is:

- **aligned** with the helmet liner at the bottom and at the sides of the visor opening;
- the **correct position of the chinstrap** which must pass above the bottom edge of the cheek pad.

After positioning, press evenly on the cheek pad to ensure effective grip.

F REMBOURRAGE

Le rembourrage intérieur peut être aisément ôté en vue de son lavage ou de son remplacement.

REMBOURRAGE CENTRAL INTERIEUR (cf. figure 1)
Le rembourrage central intérieur est assujetti au casque par le biais de 4 boutons automatiques **F**.
Retrait: défaire les boutons automatiques **F** et ôter le rembourrage central intérieur.
⚠ Attention: pour éviter tout endommagement du revêtement intérieur, s'assurer d'avoir bien défait tous les boutons automatiques avant d'extraire le rembourrage central intérieur.
Introduction: positionner le rembourrage central à l'intérieur du casque en contrôlant le sens de montage. Fermer les boutons automatiques. Après l'avoir fixé, vérifier la parfaite adhérence du rembourrage central à l'intérieur du casque (rembourrage en polystyrène).

REMBOURRAGE LATERAL INTERIEUR: JOUES (cf. figure 2)
Les joues sont fixées au casque à l'aide d'une bande de type Velcro.
Retrait: pour les enlever, il suffit de les tirer vers l'intérieur du casque.
Introduction: placer la joue au niveau de la bande Velcro qui se trouve sur le revêtement intérieur du casque. Contrôler sa position en vérifiant :

- **l'alignement** sur le revêtement intérieur du casque dans la partie inférieure et sur les côtés servant d'ouverture à l'écran;
- **la bonne position de la jugulaire** qui doit passer au-dessus de l'extrémité inférieure de la joue.

Une fois en place, exercer une pression uniforme sur la joue pour en assurer le bon maintien.

I IMBOTTITURE

Le imbottiture interne, possono essere agevolmente rimosse per essere lavate o sostituite.

IMBOTTITURA CENTRALE INTERNA: CALOTTINA (vedi figura 1)
La calottina è fissata al casco per mezzo di 4 bottoni automatici **F**.
Rimozione: sganciare i bottoni automatici **F** e rimuovere la calotta interna.
⚠ Attenzione: per evitare di danneggiare il rivestimento interno, prima di estrarre la calottina assicurarsi di aver sganciato tutti i bottoni automatici.
Inserimento: posizionare la calotta all'interno del casco controllando il verso di montaggio. Agganciare i bottoni automatici. Dopo il fissaggio controllare che la calotta aderisca correttamente all'interno del casco (imbottitura in polistirolo).

IMBOTTITURE LATERALI INTERNE: GUANCIALI (vedi figura 2)
I guanciali sono fissati al casco mediante tessuto tipo Velcro.
Rimozione: per rimuoverli è sufficiente tirali verso l'interno del casco.
Inserimento: posizionare il guanciale in corrispondenza del tessuto Velcro presente sul rivestimento interno del casco. Controllare il posizionamento verificando:
- **l'allineamento** con il rivestimento interno del casco nella zona inferiore e sui lati dell'apertura visiera;
- **il corretto posizionamento del cinturino** che deve passare sopra il lembo inferiore del guanciale.

Dopo il posizionamento esercitare una pressione uniforme sul guanciale per assicurare una tenuta efficace.

D INNENPOLSTER

Die Innenpolster können zum Reinigen und Auswechseln bequem herausgenommen werden.

ZENTRALES INNENPOLSTER: SCHUTZKAPPE (siehe abbildung 1)
Die Schutzkappe ist mit 4 Druckknöpfen **F** am Helm befestigt.
Herausnehmen: Öffnen Sie die Druckknöpfe **F** und nehmen Sie die Schutzkappe heraus.
⚠ Achtung: Um die Innenschale nicht zu beschädigen vor dem Herausnehmen der Schutzkappe sicherstellen, dass die Druckknöpfe geöffnet wurden.
Einsetzen: Die Schutzkappe mit der richtigen Seite in den Helm einsetzen. Die Druckknöpfe schließen. Die Schutzkappe muss perfekt im Innern des Helms anliegen (Innenschale aus Styropor).

SEITLICHE INNENPOLSTER: WANGENPOLSTER (siehe abbildung 2)
Die Wangenpolster sind mit Klettverschluss am Helm befestigt.
Herausnehmen: Es genügt, sie in das Helminnere zu ziehen.
Einsetzen: Das Wangenpolster am Klettstoff des Helminnenfutters befestigen. Kontrollieren Sie den richtigen Sitz wie folgt:
- Die Wangenpolster müssen mit dem Helminnenfutter im unteren Bereich und an den Seiten der Visieröffnung **abschließen**;
- **Der Kinnriemen sitzt nur dann richtig**, wenn er oberhalb des unteren Wangenpolsterendstückes verläuft.

Abschließend gleichmäßigen Druck auf die Wangenpolster ausüben, um sicherzustellen, dass sie fest sitzen.

E RELLENOS

Los rellenos interiores, pueden desmontarse fácilmente para su limpieza o sustitución.

RELLENO CENTRAL INTERIOR: CALOTINA (véase la figura 1)
La calotina está fijada al casco por medio de 4 botones automáticos **F**.
Desmontaje: soltar los botones automáticos **F** y retirar la calotina.
⚠ Atención: para evitar dañar el revestimiento interno, antes de retirar la calotina asegurarse de haber soltado todos los botones automáticos.
Introducción: coloque la calotina en el interior del casco comprobando el sentido de montaje. Enganche los botones automáticos. Después de la fijación, compruebe que la calotina se adhiere correctamente al interior del casco (relleno en poliestireno).

RELLENOS LATERALES INTERNOS: ALMOHADILLAS (véase la figura 2)
Las almohadillas están fijadas al casco mediante Velcro.
Desmontaje: para extraerlas basta con tirar de ellas hacia el interior del casco.
Introducción: colocar la almohadilla a la altura del Velcro presente en el revestimiento interno del casco. Compruebe la colocación:
- **la alineación** con el revestimiento interno del casco en la zona inferior y en los lados de la abertura de la pantalla;
- **la correcta colocación de la correa** que debe pasar por encima de la lengüeta inferior de la almohadilla.

Después de la colocación, realizar una presión uniforme en la almohadilla para asegurar una sujeción eficaz.



GB

TERMS

The guarantee enters into force on the date of purchase, which must be proven by the receipt (invoice, tax receipt or other document unambiguously proving the date of purchase) issued by the seller of the product.
Any work undertaken in fulfilment of the guarantee does not prolong said guarantee, which remains in any case valid for two years from the date of purchase.
The product must not have been modified and/or altered. The presence of non-original accessories and/or even minimal modifications to the product invalidates the guarantee immediately and absolves Viganò Accessori of all liability.

The Guarantee is invalidated when:
- the product is modified, repainted or decorated with stickers
- original components are replaced with non-original parts.

Damage deriving from the following are excluded from the Guarantee:
- negligent treatment
- normal product wear
- repairs performed by the customer, third parties or other persons not part of the Viganò Accessori organisation.
- use of the product which is inappropriate and/or in situations other than those of normal use in accordance with the procedures described in this manual.

F

CONDITIONS

La garantie prend effet à partir de la date d'achat du produit que confirme le reçu (facture, ticket de caisse ou tout autre document à même de prouver la date d'achat de manière irréfutable) délivré par le vendeur de l'article.
Les interventions effectuées durant la période de garantie ne sauraient en rien prolonger la garantie dont la durée reste fixée à deux ans à compter de la date d'achat.
Le produit ne doit en aucun cas avoir subi de modifications et/ou altérations: la présence d'accessoires n'étant pas d'origine et/ou d'éventuelles modifications, aussi minimes soient-elles, apportées au produit, entraîne l'annulation immédiate des conditions de garantie et exonère Viganò Accessori de toute responsabilité.

La déchéance de la garantie survient lorsque:
- le produit a été modifié, repeint, décoré avec des adhésifs
- les pièces d'origine ont été remplacées par des pièces d'occasion.

La garantie exclut les dommages provoqués par:
- un traitement négligent
- l'usure normale du produit
- les réparations faites par le client ou par des tiers ou par toute personne extérieure à la société Viganò Accessori
- un usage abusif du produit et/ou son utilisation dans des conditions qui ne ressortent pas du cadre d'utilisation prévu ou des modalités précisées dans cet opuscule.

I CONDIZIONI

La garanzia ha decorrenza dalla data di acquisto del prodotto e deve essere comprovata dalla ricevuta (fattura, scontrino fiscale o qualsiasi documento atto ad identificare inequivocabilmente la data di acquisto) rilasciata dal venditore dell'articolo.
Gli interventi realizzati in garanzia non prolungano la durata della garanzia che resta fissata in due anni dalla data di acquisto.
Il prodotto non deve essere stato oggetto di modifiche e/o alterazioni: la presenza di accessori non originali e/o di eventuali modifiche anche minime al prodotto comportano l'immediato annullamento dei termini di garanzia e il decadimento di qualsiasi responsabilità da parte di Viganò Accessori.

La Garanzia decade quando:
- il prodotto sia stato modificato, riverniciato, decorato con adesivi
- siano state sostituite parti originali con altre di diversa origine.

Sono esclusi dalla qualsiasi Garanzia i danni derivanti da:
- trattamento negligente
- normale usura del prodotto
- riparazioni fatte dal cliente o da terzi o comunque da personale esterno alla Organizzazione Viganò Accessori
- uso non corretto del prodotto e/o impiego dello stesso in situazioni esulino dalle normali condizioni di utilizzo o dalle modalità riportate nel presente opuscolo.

D GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantie beginnt mit dem Kaufdatum des Produkts und muss durch eine vom Verkäufer ausgestellte Quittung (Rechnung, Kassenzettel oder sonstiges Dokument, auf dem das Kaufdatum eindeutig erkennbar ist) nachgewiesen werden.
Die während der Garantiezeit durchgeführten Eingriffe verlängern die Garantiedauer nicht, die zwei Jahre ab Kaufdatum beträgt.
Änderungen bzw. Variationen am Produkt sind nicht zulässig: Die Verwendung von nicht Originalzubehör bzw. auch nur geringfügige Veränderungen am Produkt führen zu sofortigem Garantieverlust und befreien Viganò Accessori von jeglicher Haftung.

Die Garantie verfällt, wenn:
- Das Produkt verändert, neu lackiert oder mit Aufklebern versehen wurde
- Originalteile durch nicht Originalteile ersetzt wurden.

Von der Garantie ausgeschlossen sind Schäden aufgrund von:
- nachlässiger Behandlung
- normaler Produktabnutzung
- Reparaturen, die vom Kunden oder Dritten bzw. nicht Viganò Accessori angehörendem Personal durchgeführt wurden
- nicht sachgemäßem Gebrauch des Produkts bzw. zweckentfremdeter Verwendung oder Nichteinhaltung der beiliegenden Anweisungen.

E CONDICIONES

La garantía es efectiva desde la fecha de compra del producto y se debe comprobar en el recibo (factura, tiquet o cualquier documento que identifique de forma inequívoca la fecha de compra) entregado por el vendedor del artículo.
Las intervenciones realizadas durante el período de garantía no prolongan la duración de la misma, que permanece fijada en dos años a partir de la fecha de compra del producto.
El producto no debe haber sido objeto de modificaciones y/o alteraciones: la presencia de accesorios no originales y/o de posibles modificaciones, aun siendo mínimas, al producto implican la anulación inmediata de los términos de garantía y la declinación de cualquier responsabilidad por parte de Viganò Accessori.

La Garantía queda anulada cuando:
- el producto sea modificado, pintado de nuevo, decorado con adhesivos
- se hayan sustituido piezas originales con otras de distinto origen.

Quedan excluidos de toda Garantía los daños derivados de:
- trato negligente
- desgaste normal del producto
- reparaciones realizadas por el cliente o por terceros o en cualquier caso, por personal ajeno a la Organización Viganò Accessori
- uso indebido del producto y/o por el empleo del mismo en situaciones que excedan las condiciones normales de uso o las modalidades indicadas en el presente prospecto.

GB

VALIDITY

Viganò Accessori guarantees the product against non-conformities for a period of two years from the date of purchase and undertakes to repair the product (or component) or replace it (at the exclusive discretion of Viganò Accessori) without costs for either parts or labour.
Certain colours are produced using UV Fluo paints. Those may be subject to natural migration leading to a reduction in brightness. The phenomenon may be accentuated when the helmet is exposed for long periods to particularly bright light. Should this arise, Suomy declines all liability. The phenomenon does not, however, compromise the performance or quality of SPECTRE.

F

VALIDITE

Viganò Accessori garantit les défauts de conformité du produit sur une période de deux ans à compter de la date d'achat et s'engage à réparer le produit défectueux (ou l'un de ses composants) ou à le remplacer (choix laissé à l'entière discrétion de Viganò Accessori) sans débit de frais de main-d'œuvre ou de remplacement des pièces.
Certaines décorations ont été réalisées avec des peintures fluorescentes UV pouvant être sujettes à un phénomène naturel de migration qui entraîne une baisse de leur intensité. Le phénomène risque de s'accentuer en cas d'exposition prolongée du casque à une lumière particulièrement intense. Suomy décline donc toute responsabilité au cas où un tel événement se produirait. Ceci ne compromet pourtant ni les prestations ni la qualité du casque SPECTRE.

I

VALIDITÀ

Viganò Accessori garantisce il prodotto per un periodo di due anni dalla data di acquisto per quanto riguarda i difetti di conformità, impegnandosi a riparare il prodotto difettoso (o una sua parte) od a sostituirlo (ad esclusiva discrezione di Vigano Accessori) senza addebito per le parti e la manodopera.
Alcune colorazioni sono realizzate con vernici Fluo UV che potrebbero essere soggette ad un naturale fenomeno di migrazione con diminuzione della loro intensità. Il fenomeno può essere accentuato quando il casco viene esposto per lunghi periodi a luce particolarmente intensa. Suomy declina pertanto ogni responsabilità nel caso ciò si verifichi. Tutto ciò non pregiudica però le prestazioni e la qualità di SPECTRE.

D

GÜLTIGKEITSDAUER

Im Fall von Beanstandungen wegen Nichtkonformität gewährt Viganò Accessori eine Produktgarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum und verpflichtet sich, das fehlerhafte Produkt (bzw. eines seiner Komponenten) nach eigenem Ermessen zu reparieren oder zu ersetzen, ohne die Kosten für Komponenten oder Arbeitskräfte in Rechnung zu stellen.
Einige Dekors sind mit UV- Fluo-Farben angefertigt, die sich unter Umständen in das Material verlagern und dadurch in ihrer Leuchtkraft abnehmen. Dieser Effekt kann durch längere, besonders intensive Sonnenbestrahlung noch verstärkt werden. Suomy übernimmt in derartigen Fällen keinerlei Haftung. Die Leistungs- und Qualitätsmerkmale des SPECTRE-Helms werden hierdurch nicht beeinträchtigt.

E

VALIDEZ

Viganò Accessori garantiza el producto durante un período de dos años desde la fecha de compra en lo que respecta a los defectos de fabricación, comprometiéndose a reparar el producto defectuoso (o una parte de éste) o bien a sustituirlo (según considere oportuno Viganò Accessori) sin cargo por lo refernte a piezas y mano de obra.
Algunos diseños decorativos se realizan con pinturas Fluo UV que podrían estar sujetas a un fenómeno natural de decoloración y disminución de su intensidad. El fenómeno puede acentuarse cuando el casco está expuesto a una luz especialmente intensa durante largos períodos de tiempo. Por lo tanto, Suomy declina cualquier responsabilidad en este caso. Aún así, todo esto no perjudica a las prestaciones y la calidad de SPECTRE.

INDEX - INDEX - INDICE - INHALTSVERZEICHNIS - INDICE

Viganò Accessori s.r.l.
Via Al Gigante, 38 - 22044 Inverigo (CO) ITALY
Tel. +39-031696300 - Fax +39-031696065
www.suomy.com